

1. Petrus

¹ Petrus, en aposhtel funn Jesus Christus, zu selli fremdi in di veld, vo raus groofa un ausnannah kshtroit sinn in di lendah funn Pontus, Galatia, Kappadocia, Asia, un Bithynia,

² selli vo raus groofa voahra deich's foah-vissa funn Gott da Faddah, un voahra heilich gmacht bei em Geisht fa Jesus Christus heicha, un fa kshpritzt sei mitt seim bloot. Feel gnawt un fridda sei bei eich.

En Levendichi Hofning

³ Glohbt sei Gott un da Faddah funn unsahm Hah Jesus Christus, deah vo uns viddahgeboahra gmacht hott zu en levendichi hofning in seinra grohsi bamhatzichkeit deich di uffash-tayung funn Jesus Christus funn di dohda.

⁴ Fa im Himmel hald eah en eahbshaft fa eich es nee nett fagayt, adda fadaubt, adda favelkt.

⁵ Diah sind kalda bei di macht funn Gott deich da glawva zu di saylichkeit vo abgedekt sei zayld an di letsht zeit.

⁶ In demm doond diah eich oahrich froiya, even vann diah fa en katzi zeit dreebsawl hend bei fasucht vadda in alli vayya.

⁷ Dee sacha kumma so es eiyah glawva—vo may veaht is es gold vass fagayt, un vass brovi-aht vatt deich feiyah—shtandhaftich kfunna sei kann zumm lohb, hallichkeit un eah, vann Jesus Christus moll kumd,

⁸ deah vo diah nett ksenna hend, avvah doch leevet. Un even vann diah een noch nett sayna kennet, glawvet diah alsnoch, un froiyet eich mitt unshprechlichich un hallichich frayt,

⁹ veil's end funn eiyah glawva eich di saylichkeit funn eiyah sayl bringa zayld.

¹⁰ Veyyich dee saylichkeit henn di brofayda kfrohkt un nohch ksucht, dee vo gebroffetzeit henn veyyich di gnawt vass zu eich kumma hott sella.

¹¹ Si henn nohch ksucht fa broviahra ausfinna vann, un vass fa zeit es gmaynd voah bei em Geisht funn Christus vo in eena voah, vo eah's leides funn Christus foah-ksawt hott, un aw di hallichkeit vass nohch kumd.

¹² Es voah gevva zu eena fa vissa es si nett am sich selvaht deena voahra, avvah uns, vo si kshvetzt henn veyyich sacha es nau zu eich gebreddicht vadda. Dee sacha voahra gevva zu eich bei selli es es Effangaylium gebreddicht henn zu eich deich da Heilich Geisht vo fumm Himmel kshikt voah. Dess sinn sacha es di engel gleicha dayda nei gukka.

Seind Heilich In Eiyah Layves-Lawf

¹³ Fasell, machet eiyah meind uf fa shaffa; bleivet vakkah; setzet eiyah hofning gans uf di gnawt vass eich gevva vatt vann Jesus Christus sich moll veist.

¹⁴ Vi kinnah vo heicha, bauwet eiyah layves-lawf nett uf di lushtboahri falanga es diah katt hend eb diah bessah gvist hend.

¹⁵ Avvah vi deah vo eich groofa hott heilich is, so seind diah aw heilich in alles es diah doond.

¹⁶ Dess is veil's kshrivva is, "Diah sellet heilich sei, fa ich binn heilich."

¹⁷ Un siddah es diah da Faddah ohroofet, deah vo alli-ebbah richt bei unsah verka unni unnahshitt, dann fiahret eiyah layves-lawf mitt furcht diveil es diah do uf di eaht sind.

¹⁸ Diah visset es es nett voah mitt sacha es fagayn vi silvah adda gold, es diah frei gekawft sind vadda funn eiyah unfruchtboah layva vass diah geahbt hend funn eiyah foah-feddah,

¹⁹ avvah mitt em keshtlich bloot funn Christus, en opfah-lamm unni ennich meik adda faylah.

²⁰ Eah voah shund raus glaysa eb di veld kshaffa voah, avvah fa eiyah sayk is eah in di veld gebrocht vadda an dee letshti zeida.

²¹ Deich een glawvet diah an Gott, deah vo een uf gvekt hott funn di dohda un eem hallichkeit gevva hott, so es eiyah glawva un hofning in Gott is.

²² Nau siddah es diah eiyah sayl greinicht hend bei di voahheit heicha deich da Geisht, un hend en deefi leevi fa di breedah, saynet ditzu es diah nannah eahnshtlich leevet mitt reini hatza.

²³ Diah sind viddah-geboahra vadda, nett mitt sohma es fagayt, avvah mitt sohma es nett fagayt, deich's levendich Vatt Gottes vass ayvichlich shtayt.

²⁴ Fa,
"Awl flaysh is vi graws,
un awl mensha iahra hallichkeit is vi di blumma fumm graws.

Es graws fadatt un di blumma falla ab,

²⁵ avvah's Vatt fumm Hah shtayt deich di ayvichkeit."

Sell Vatt is es Effangaylium vass gebreddicht voah zu eich.

Es 2. Gabiddel.

¹ So vaddet lohs funn alles es evil is. Doond nimmi leit fafiahra un ohlossa diah sind ebbes es diah nett sind. Heahret uf leit fagunna un kshvetzah shtroiya veyyich eena.

² Vi nei geboahrani kinnah en falanga henn fa millich, so hend en falanga fa geishtlichi millich im vatt, so es diah vaxa kennet deich sell,

³ fa diah hend selvaht shund auskfunna vi goot es da Hah is.

Da Levendich Shtay Un Gott Sei Leit

⁴ Kummet zu eem, es vi zu en levendichah shtay. Eah is zrikk kshmissa bei mensha, avvah raus glaysa bei Gott, un is keshtlich zu eem.

⁵ Un grawt vi levendichi shtay, so sind diah selvaht am ufgebaut vadda in en geishtlich haus fa en heilichi preeshtahshaft vo geishtlichi opfahra opfaht es ohgnumma sinn bei Gott deich Jesus Christus.

⁶ Fa's shtayt kshrivva in di Shrift,
"Saynet, ich layk en shtay in Zion,
en ekk-shtay es raus glaysa un keshtlich is.
Un deah vo an een glawbt,
zayld nee nett zumm shohm gebrocht
vadda."

⁷ Zu eich dann vo glawva, is eah keshtlich,
avvah fa selli vo nett glawva is eah,
"Da shtay vo di shaff-leit zrikk kshmissa henn,
da shtay es da ekk-shtay vadda is,"

⁸ un,

“En shtay es leit macht shtolbahra,
en felsa es si shtatza macht.”
Si shtolbahra veil si's Vatt nett glawva, avvah
dess is vi's gezayld voah fa si.

⁹ Avvah diah sind en raus groofa kshlecht, en
kaynichi preeshtahshaft, en heilich folk, en leit
es zu Gott heaht, so es diah di vundahboahra
sacha sawwa sellet veyyich eem, deah vo eich
aus em dunkla groofa hott in sei vundahboahri
helling.

¹⁰ An ay zeit voahret diah nett Gott sei leit,
avvah nau sind diah sei leit; an ay zeit voah
Gott nett bamhatzich zu eich, avvah nau is eah
bamhatzich zu eich.

Lawfet Vi Gnechta Funn Gott

¹¹ Leevi breedah, ich famohn eich es auslendah
un fremdi leit in di veld, gevvett nett ei zu eiyah
flayshlichah lusht vo shtreit macht geyyich di
sayl.

¹² Un fiahret en goot layves-lawf unnich di
Heida, so es vann si shvetza geyyich eich veyyich
letz du, dann kenna si sayna es diah goodi sacha
doond, un si gevva Gott di eah uf em dawk vann
eah moll kumd.

¹³ Gevvett eich unnich alli adning funn mensha
fa di sayk fumm Hah, dess is eb's is fa da kaynich
vo's evvahsht is,

¹⁴ adda fa govvenahs vo kshikt sinn bei eem fa
selli shtrohfa vo letz doon, un selli uf hayva vo
recht doon.

¹⁵ Fa's is Gottes villa es diah goot doond, un sel-
lah vayk di unglанда kshvetzah funn unshiklich
mensha shtill machet.

¹⁶ Layvet vi freiye leit avvah yooset nett eiyah freiheit fa evili sacha zu dekka. Layvet vi gnechta funn Gott.

¹⁷ Gevvat eah zu alli-ebbah. Havvet leevi fa selli vo breedah sinn. Feichet eich funn Gott. Eahret da kaynich.

¹⁸ Gnechta, gevvat eich unnich selli vo ivvah eich sinn mitt furcht, un nett yusht selli vo goot un bamhatzich sinn zu eich, avvah aw selli vo veesht sinn.

¹⁹ Es is en goot ding vann ebbah leida dutt unni en shuld, vann eah's dutt fa sei glawva in Gott.

²⁰ Fa vass fa en eah is es zu diah vann du gegaysheld vasht fa ebbes letzes du, un du nemsht's mitt geduld? Avvah vann du recht dusht, un du musht leida difoah mitt geduld, sell is en frayt zu Gott.

²¹ Zu demm voahret diah groofa, veil Christus aw glidda hott un hott eich en foah-bild glost, es diah in sei foos-dabba nohch kumma sellet.

²² "Eah hott kenn sinda gedu,
un's voah aw kenn falsheit kfunna in seim maul."

²³ Vo si veesht kshvetzt henn zu eem, hott eah nett veesht zrikk kshvetzt; vo eah glidda hott, hott eah nett gedroit fa ayva vadda, avvah eah hott sich ivvah-gevva zu sellem vo recht richta dutt.

²⁴ Eah hott unsah sinda gedrawwa in seim aykna leib uf em greitz, so es miah, vo doht sinn zu sinda, layva sedda fa gerechtichkeit. Deich sei gayshel-meiks sind diah kayld vadda.

²⁵ Fa diah voahret vi shohf es sich faloahra henn, avvah nau sind diah zrikk kumma zumm shohf-heedah un bishof funn eiyah sayla.

Es 3. Gabiddel.

Veivah Un Iahra Mennah

¹ Im gleichlich va yk sella diah veivah eich unnah gevva zu eiyah mennah. Dess is so es vann ennich's funn eena's Vatt nett glawva, kenna si ivvah-gvunna sei unni en vatt bei em layves-lawf funn iahra veivah,

² vann si sayna vi eahlich un sauvah es diah lawfet in furcht.

³ Eiyah shmukk soll nett kumma funn so ausahri sacha vi di hoah zebba, gold ohhenka, adda feini glaydah ohdu,

⁴ avvah losset's da innahlich mensh fumm hatz sei, di unfagenglich sach es kumd funn en sanftmeedichah un en shtillah geisht. Dess is vass keshtlich is zu Gott.

⁵ In so en vayk henn di heilicha veivah in aldi zeida sich ohgedu vo hofning in Gott katt henn. Si henn sich unnah gevva zu iahra mennah,

⁶ vi di Sara hott zumm Abraham un hott een iahra hah kaysa. Diah sind nau iahra dochtahra vann diah doond vass recht is un feichet eich nett.

⁷ Gleichaveis diah mennah, layvet bei eiyah veivah in en fashtendichah vayk, un gevvet eena di eah es es shvechah dayl funn eich. Doond dess veil si di gnawt funn ayvich layva eahva mitt eich, un so es eiyah gebaydah nett fahinnaht vadda.

Soffahra Fa Goot Du

⁸ Un endlich, awl funn eich, seind aynich mitt-nannah, mitt-leidich fa nannah vi breedah sei sedda, un seind bamhatzich un freindlich unnich nannah.

⁹ Betzawlet nett zrikk evil fa evil adda baysi vadda mitt baysi vadda, avvah sayknet nannah. Fa diah visset es dess is vass diah groofa sind ditzu, so es diah en sayya greeyet.

¹⁰ "Veah-evvah es layva vill
un goodi dawwa sayna,
muss sei zung halda funn evil shvetza
un sei leftz halda funn di falshheit sawwa.
¹¹ Loss een vekk drayya funn evil un du vass
recht is;
loss een fridda sucha un fridda nohch gay.
¹² Fa di awwa fumm Hah sinn uf di gerechta,
un sei oahra sinn uf zu iahra gebaydah.
Avvah's ksicht fumm Hah is geyyich selli vo evil
doon."

¹³ Un veah zayld eich shawda du vann diah sell
nohch gaynd vass goot is?

¹⁴ Avvah vann diah leida misset fa di sayk
funn gerechtichkeit, dann sind diah ksaykend.
Feichet eich nett veyyich iahra gedroi un seind
nett gedruvveld,

¹⁵ avvah heilichet Gott es da Hah in eiyah
hatza. Un seind immah grisht fa en andvat gevva
mitt daymoot un furcht zu alli-ebbah es eich
froht veyyich di hofning es in eich is.

¹⁶ Avvah doond's mitt sanftmoot un en blohk-
frei hatz, so es selli vo geyyich eich shvetza es
vann diah evil du daydet, sich shemma missa

fa letz shvetza veyyich eiyah goot layves-lawf in Christus.

¹⁷ Fa's is bessah fa leida fa recht du, vann sell Gott sei villa is, es vi leida fa letz du.

¹⁸ Fa Christus hott aw aymol glidda fa sinda, da gerecht fa di ungerechta, so es eah uns zu Gott bringa kann. Eah voah doht gmacht im flaysh avvah levendich gmacht bei em Geisht.

¹⁹ Im Geisht is eah ganga un hott gebreddicht zu di geishtah vo im kfengnis voahra.

²⁰ Dee henn an ay zeit Gott nett keicht vo eah geduldich gvoacht hott an di zeit fumm Noah, diveil es eah di oahrich gebaut hott. In di oahrich voahra yusht vennich leit, achta in awl, es levendich deich's vassah kumma sinn.

²¹ Dess is en gleichnis zu di dawf, vo uns nau saylich macht. Es nemd nett da drekk ab funn unsah leib, avvah's is en fashpreching gmacht zu Gott mitt en blohk-frei hatz deich di uffashtayung funn Jesus Christus,

²² deah vo in da Himmel ganga is un is uf di rechts seit funn Gott. Datt sinn di engel un alli gvald un macht unnich eem.

Es 4. Gabiddel.

Layvet Vi Selli Mitt Gott Sei Gnawt

¹ Veil Christus glidda hott fa uns in seim flaysh, rishtet eich mitt di gleichliche gedanka, fa veah-evvah es glidda hott im flaysh, hott ufkeacht sindicha.

² Fasell, laybt eah's ivvahrlich funn sei nadi-ahliche zeit, nett noch di lusht funn mensha, avvah noch em villa funn Gott.

³ Fa miah henn lang genunk glaybt noch em villa funn di Heida vo miah gloffa sinn in unfashtand, lusht, saufahrei, fressahrei, veifeshta un in grauslichi abgettahrei.

⁴ Si mayna nau's is kshpassich es diah nimmi mitt eena lawfet in dee gleichlicha vildi sacha, un si shvetza evil veyyich eich.

⁵ Avvah si missa sich fa'andvadda zu demm vo grisht is fa di levendicha un di dohda richtha.

⁶ Dess is favass es es Effangaylium aw gebredicht voah zu selli es doht sinn, so es si gricht vadda im flaysh vi mensha, avvah layva noch Gott im Geisht.

⁷ Es end funn alli sacha is nayksht. Fasell, seind psunna un haldet eiyah meind sohbah so es diah bayda kennet.

⁸ Un ovvich alli sacha, haldet en deefi leevi fa nannah, fa di leevi dekt feel sinda zu.

⁹ Nemmet nannah geahn in eiyah haymeda unni grumla.

¹⁰ Siddah es alli-ebbah en kshenk grikt hott, so yooset deah kshenk fa nannah zvayk helfa, es vi goodi gnechta funn di feel sadda gnawt funn Gott.

¹¹ Vann ennich ebba shvetzt, loss es sei es vi di vadda funn Gott. Vann ennich ebba deend, loss een deena mitt di graft vo Gott gebt. Dess is so es in alli sacha Gott fakleah vatt deich Jesus Christus. Zu eem heah di hallicheit un di macht fa immah un immah. Amen.

Soffahra Veil En Grishta-Mensh Bisht

¹² Diah leevichi, favunnahret eich nett veyyich di feiyahrigh fasuchung vass am blatz nemma is

unnich eich, es vann ebbes kshpassiches am uf eich kumma veah.

¹³ Avvah froiyet eich veil diah en dayl hend in Christus sei leides, so es vann sei hallichkeit moll gvissa vatt, kennet diah aw froh sei mitt grohsi frayt.

¹⁴ Vann leit eich fafolka ivvah da nohma funn Christus dann zayla diah ksaykend sei, fa da Geisht funn di hallichkeit un funn Gott root uf eich. Bei eena vatt eah faleshtaht avvah bei eich vatt eah fakleah.

¹⁵ Nimmand funn eich sett leida fa en dohtshlayyah, en deeb adda en evil-shaffah sei, un aw nett es fa en druvvel-machah sei.

¹⁶ Avvah vann ebbah leida muss veil eah en Grishta-mensh is dann brauch eah sich nett shemma. Loss een Gott di eah gevva veil eah sei nohma drawkt.

¹⁷ Fa di zeit is do es es gericht ohfanga soll am haus funn Gott. Un vann's ohfangd mitt uns, vass fa'n end zayla selli havva es es Effangaylium funn Gott nett heicha.

¹⁸ "Un vann di gerechta yusht so goah saylich vadda, vass gebt's mitt dee vo ungettlich un sindah sinn?"

¹⁹ So dann, selli vo leida doon noch Gott sei villa sedda ohhalda recht du un sedda iahra sayl ivvah-drayya zu demm shtandhafticha es si kshaffa hott.

Es 5. Gabiddel.

Heedet Gott Sei Drubb

¹ Di eldishti vo unnich eich sinn doon ich famohna. Ich binn aw en mitt-eldishtah vo

zeiknis gebt zumm leides funn Christus, un vo aw en dayl havva zayld in di hallichkeit vass gvissa sei zayld.

² Heedet di drubb vo zu Gott heaht un vo unnich eich is. Ivvah-saynet si, nett veil diah misset, avvah frei-villich; nett fa betzawld vadda, avvah mitt en eahnshtlich hatz.

³ Un seind nett haddi meishtah ivvah selli vo unnich eich sinn, avvah seind en foah-bild zu di drubb.

⁴ No vann da Evvahsht Shohf-Heedah sich moll veist, dann greeyet diah en hallichah krohn es nee nett ufheaht sheina.

⁵ In en gleichlichah vayk, diah vo yingah sind, gevvat eich unnich selli vo eldah sinn. Glaydet eich mitt daymoot geyyich nannah, fa
“Gott veaht sich geyyich di shtolsa,
avvah gebt gnawt zu di daymeedicha.”

⁶ Fasell, beeyet eich in daymoot unnich di mechtich hand funn Gott, so es eah eich viddah uf hayva kann an di recht zeit.

⁷ Lawdet awl eiyah bekimmahnis uf een, fa eah gebt acht uf eich.

⁸ Haldet eich grisht un vatshet, fa eiyah feind, da Deivel, lawft rumm vi en rawsichah layb am gukka veah eah uf fressa kann.

⁹ Veahret eich geyyich een, seind shtandhaftich in eiyahm glawva, veil diah visset es eiyah breedah ivvahrawlich in di veld am di sayma leida deich macha sinn.

¹⁰ Avvah da Gott funn alli gnawt, deah vo uns raus groofa hott zu sei ayvichi hallichkeit in Christus Jesus, zayld selvaht eich folkumma,

shtandhaftich, greftich un gegrund macha, noch demm es diah glidda hend fa en katzi zeit.

¹¹ Zu eem sei hallichkeit un macht fa immah un immah. Amen.

Letshti Greesa

¹² Deich da Silvanus, aynah es ich acht es en shtandhaftichah broodah, habb ich eich vennich kshrivva. Dess is fa eich famohna, un fa zeiya es dess vass diah drinn shtaynd is di voah gnawt funn Gott.

¹³ Selli an Babylon vo raus-groofa sinn mitt eich, shikka iahra greesa zu eich, un so dutt mei sohn, da Markus.

¹⁴ Greeaset nannah mitt em kuss funn leevi. Fridda sei mitt eich awl vo in Christus Jesus sinn. Amen.

Pennsylvania Dutch Bible
German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deutsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jul 2025 from source files
dated 20 May 2025

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427